Listening to Code-Switching — Do Bilinguals' Language Backgrounds Matter?

MacKenzie Johnson[a] & Susan Brennan[a]
[a] Department of Psychology, Stony Brook University

Stony Brook University

Planned Study
Looking for feedback!

Background

Code-switching is the spontaneous switching from one language to another *or* the mixing of elements from two languages within a single conversation or utterance.[1,2]

Listening effort is the allocation of cognitive resources when completing a listening task.[3]

Changes in pupil dilation distinguish cognitive tasks that are more or less effortful across different domains.[3,4,5]

Previously unexplored is the cognitive effort associated with listening to code-switching, & how one's linguistic background influences that.

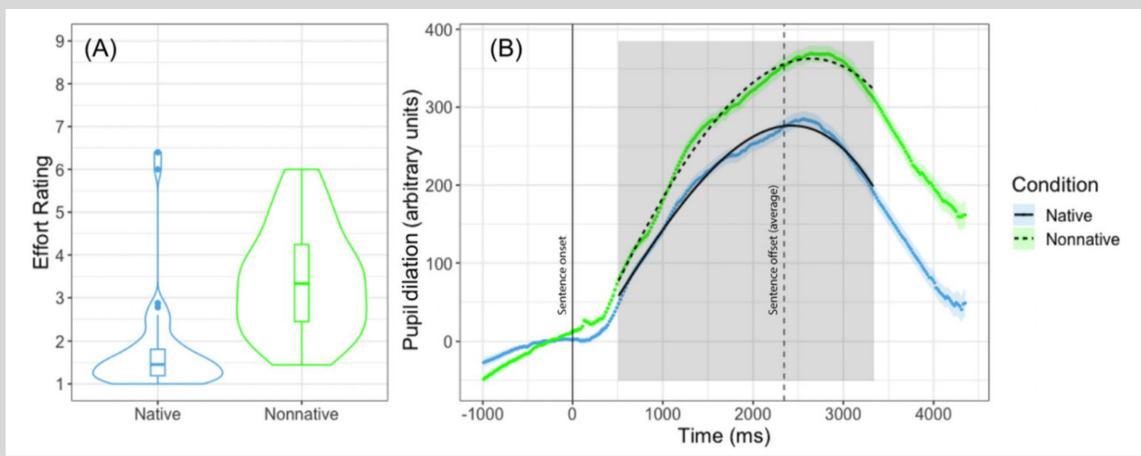
McLaughlin & Engen (2020)

Methodological basis for the proposed study design

Does hearing an unfamiliar accent impose greater cognitive effort than hearing a native accent?

Recordings of a native speaker of standard American English & a Mandarin-Chinese accented speaker of English

Greater cognitive effort & perceived effort when listening to non-native accented speech



How does a bilingual's language background influence the effort associated with listening to code-switching?

Language Questionnaire

Linguistic contexts: monolingual versus multilingual environments at varying age milestones

Experience with each language

Code-switching: frequency & intentionality

Stimuli

Based on spontaneous conversations between pairs of Spanish-English bilinguals in a "getting-to-know-you" task

Re-recorded by a native Spanish speaker

30 sentences, 2 versions each: code-switched & non-code-switched

Examples:

"So like my grandparents, they have a regular bathroom & stuff but their **bathtub/bañera** is still in the kitchen"

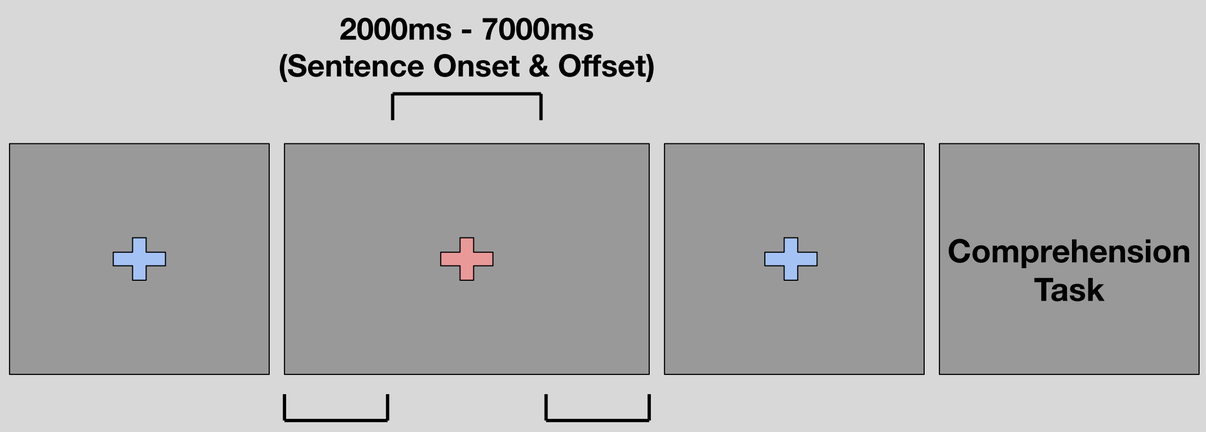
"We never had **elevator/ascensores** before in our building"

Procedure

Blue cross: blink freely

Red cross: try not to blink

Comprehension task: type or repeat out loud what was heard



Hypotheses

Separate bilinguals *(who engage their known languages in distinct/specific contexts)* will expend more effort when listening to code-switched sentences than integrated bilinguals *(who blend their known languages in multiple contexts)*.

If priming (for the target word) is present in the sentence, listeners will show less cognitive effort.

References & Notes

References: 1) Yim & Bialystok (2012); **2)** Grosjean & Miller (1994); **3)** Winn et al. (2018); **4)** Beatty (1982); **5)** McLaughlin & Engen (2020)

Funding: This material is based upon work supported by NSF under Grant NRT-HDR 2125295. Any opinions, findings and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

Acknowledgements: Thank you to Drew McLaughlin, Arthur Samuel, the Brennan lab, & the Cognitive Science Psychology department for continual guidance & support. Additional thanks to BIAS-NRT traineeship (funded by NSF) for the opportunity to be in attendance of this workshop & supporting the advancement of this project.

Detecting and Addressing BIAS in Data, Humans, and Institutions